
Miembros del reparto

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

una mochila grande y fea

139

00:07:21 --> 00:07:22
o un bolso robusto?

140

00:07:22 --> 00:07:24
Una mochila, definitivamente.

141

00:07:24 --> 00:07:25
- ¿Sí?
- Sí.

142

00:07:25 --> 00:07:27
¿Sabes? Me convence más el bolso.

143

00:07:27 --> 00:07:29
No sé cuánto espacio necesitará.

144

00:07:30 --> 00:07:31
Voy a llamar.

145

00:07:34 --> 00:07:37
Gracias por llamar.
Por favor, deje un mensaje.

146

00:07:37 --> 00:07:39
Hola, habla Elsa Gardner.

147

00:07:39 --> 00:07:43
Tengo unas preguntas
sobre el programa en la Antártida.

148

00:07:43 --> 00:07:47
Específicamente,
necesito asesoramiento para el equipaje.

149

00:07:47 --> 00:07:48
Por favor, llámenme.

150

00:07:49 --> 00:07:53
Mi teléfono es el 203-145-7539.
Gracias, adiós.

151

00:07:53 --> 00:07:55
Sam te pidió no meterte.

152

00:07:55 --> 00:07:57
Sí, y lo hago. Ahora.

153

00:07:58 --> 00:08:00
Que la pasen bien.

154

00:08:04 --> 00:08:05
Necesito ayuda, amigo.

155

00:08:05 --> 00:08:07
Te la daría con gusto,

156

00:08:07 --> 00:08:10
pero estoy intentando
estimular mi hipocampo.

157

00:08:10 --> 00:08:13
Comer alimentos ricos en omega-3
es una forma.

158

00:08:13 --> 00:08:15
Por eso, las sardinas.

159

00:08:15 --> 00:08:19
Buena idea. Llena el lugar
de olor a pescado antes de la fiesta.

160

00:08:19 --> 00:08:20
Las chicas enloquecerán.

161

00:08:20 --> 00:08:23
- ¿Eso crees?
- ¡Solo si son gatas!

162

00:08:23 --> 00:08:24
Ayúdame, ¿sí?

163

00:08:25 --> 00:08:28
Llegó Paige y trae regalos.

164
00:08:28 --> 00:08:29
- Hola, Paige.
- Hola.

165
00:08:33 --> 00:08:34
¿Qué me compraste?

166
00:08:34 --> 00:08:37
Bueno, pensé en qué sería más útil.

167
00:08:37 --> 00:08:39
Entonces, para Zahid,

168
00:08:40 --> 00:08:43
una almohada en forma de dona
para luego de la cirugía.

169
00:08:43 --> 00:08:45
¿En serio?

170
00:08:45 --> 00:08:48
Solo los verdaderos amigos
piensan en la comodidad de mis bolas.

171
00:08:48 --> 00:08:51
Pensaré en ti
cada vez que esto rodee mi saco.

172
00:08:53 --> 00:08:54
No será necesario.

173
00:08:56 --> 00:08:58
Y para mi conejito de nieve,

174
00:08:59 --> 00:09:01
guantes supercalentitos.

175
00:09:01 --> 00:09:05
Según un anuncio, son un 40 %

más maleables que los normales.

176

00:09:05 --> 00:09:06

Ideales para dibujar.

177

00:09:07 --> 00:09:11

No sabía que se podía medir
la maleabilidad con un porcentaje,

178

00:09:11 --> 00:09:12

pero resulta que sí.

179

00:09:14 --> 00:09:15

Muy bien. Gracias.

180

00:09:16 --> 00:09:19

No, gracias por hacerme
olvidar mi vida con la compra.

181

00:09:20 --> 00:09:21

Es espantoso, ¿sabes?

182

00:09:21 --> 00:09:23

Siento que todos siguen adelante,

183

00:09:23 --> 00:09:26

pero yo volví a ser una papa.

184

00:09:26 --> 00:09:29

Para ser justos,
te cambiaría el lugar sin dudarlo.

185

00:09:29 --> 00:09:32

No... Lo sé. No quise ser insensible.

186

00:09:32 --> 00:09:35

Es que Sam miró a su pingüino a los ojos

187

00:09:35 --> 00:09:36

y supo su objetivo.

188

00:09:36 --> 00:09:39
Pero ¿cuál es mi objetivo?

189
00:09:40 --> 00:09:42
¿Dónde está mi ave mágica?

190
00:09:43 --> 00:09:45
- ¿Y qué es ese olor?
- Sardinias.

191
00:09:45 --> 00:09:47
Tienen mucho oráculo-3.

192
00:09:48 --> 00:09:51
Tienen mucho que me hace querer vomitar.

193
00:09:51 --> 00:09:54
Por suerte, llegó la primera invitada,

194
00:09:54 --> 00:09:57
así que estimularé mi hipocampo
socializando.

195
00:09:59 --> 00:10:01
Bueno, ¿cómo estás?

196
00:10:02 --> 00:10:05
Yo... Te lo acabo de contar.

197
00:10:07 --> 00:10:10
Esto está lleno de fruta.

198
00:10:10 --> 00:10:11
Muy saludable.

199
00:10:12 --> 00:10:14
Buena convocatoria.

200
00:10:14 --> 00:10:16
Creo que iré a relacionarme.

201

00:10:17 --> 00:10:18
¿Estás bien? ¿Vienes?

202
00:10:19 --> 00:10:21
No. Saluda a todos de mi parte.

203
00:10:21 --> 00:10:22
Bueno.

204
00:10:24 --> 00:10:26
¡Hola, amigos!

205
00:10:27 --> 00:10:30
En honor a mis partes bajas,
hablemos de mis pantalones más abultados.

206
00:10:31 --> 00:10:34
Voto por los de pana de color borgoña.
¿Quién sigue?

207
00:10:34 --> 00:10:36
Los azules de gabardina.

208
00:10:40 --> 00:10:43
Cariño, ¿quieres tus auriculares?

209
00:10:44 --> 00:10:45
No, gracias.

210
00:10:45 --> 00:10:48
Mi hipocampo necesita más estimulación.

211
00:10:48 --> 00:10:49
Tras todo lo que hice,

212
00:10:49 --> 00:10:53
debo aprovechar cada oportunidad
para tener un viaje exitoso,

213
00:10:53 --> 00:10:54
aunque sea difícil.

214

00:10:56 --> 00:10:59

Muy bien. ¿Quieres bailar?

215

00:11:00 --> 00:11:04

Bailar y otros ejercicios son buenos para el hipocampo, así que está bien.

216

00:11:29 --> 00:11:31

Son de lo más tiernas.

217

00:11:31 --> 00:11:34

- ¿Izzie viene?
- Sí, eso creo.

218

00:11:36 --> 00:11:37

Buen tatuaje.

219

00:11:38 --> 00:11:40

Gracias. Es casero.

220

00:11:40 --> 00:11:41

Me los hago sola.

221

00:11:41 --> 00:11:44

Tengo un pollo en el pie
y un corazón en el trasero.

222

00:11:45 --> 00:11:48

- Paige me envió una foto de su trasero.
- Así es.

223

00:11:49 --> 00:11:51

Eres muy talentosa.

224

00:11:52 --> 00:11:54

¿Quieres uno? Traje el equipo.

225

00:11:55 --> 00:11:58

No. Quizá me haga algo tonto
de lo que me arrepentiría.

226

00:11:58 --> 00:11:59
Está bien.

227
00:12:00 --> 00:12:02
¿Por qué le enviaste
una foto de tu trasero?

228
00:12:02 --> 00:12:04
No solo a ella, a toda la familia.

229
00:12:12 --> 00:12:14
OFICINA DE ACTIVIDADES ESTUDIANTILES

230
00:12:15 --> 00:12:17
¿Hola?

231
00:12:17 --> 00:12:19
Sí, gracias por llamarme.

232
00:12:19 --> 00:12:21
Tengo unas preguntas.

233
00:12:26 --> 00:12:26
No.

234
00:12:29 --> 00:12:30
Gracias.

235
00:12:39 --> 00:12:41
Cereza. Limón.

236
00:12:41 --> 00:12:44
Mis frutas
y bailarinas de cabaré favoritas.

237
00:12:44 --> 00:12:46
Bienvenidas a mi fiesta.

238
00:12:46 --> 00:12:47
Hola, Zahid.

239

00:12:47 --> 00:12:49
Lamento lo de tus huevitos.

240
00:12:54 --> 00:12:55
¿Qué hace aquí, mamá E?

241
00:12:57 --> 00:12:59
Sé un secreto que no debería saber.

242
00:13:00 --> 00:13:01
Me gusta.

243
00:13:02 --> 00:13:03
¿Qué es?

244
00:13:03 --> 00:13:06
No puedo decírtelo. Es demasiado horrible.

245
00:13:08 --> 00:13:11
El programa en la Antártida se canceló.
Hubo pocos inscriptos.

246
00:13:11 --> 00:13:13
No quiero saberlo.

247
00:13:13 --> 00:13:14
Yo tampoco.

248
00:13:14 --> 00:13:16
- ¿Qué hacemos?
- No sé.

249
00:13:16 --> 00:13:18
- Pobre Sammy.
- Sí.

250
00:13:19 --> 00:13:21
Estaba tan entusiasmado con este viaje.

251
00:13:21 --> 00:13:22
Casi comió sardinas.

252

00:13:23 --> 00:13:27

Lo siento.

No deberías cargar con esto también.

253

00:13:27 --> 00:13:28

¿Qué dice?

254

00:13:28 --> 00:13:31

Siempre puedo cargar más por Sammy.

255

00:13:31 --> 00:13:33

Es como las albóndigas de IKEA.

256

00:13:34 --> 00:13:35

Debería decírselo.

257

00:13:36 --> 00:13:40

Y tú deberías ir a bailar
con tus amigas desnudistas

258

00:13:40 --> 00:13:42

- para que vuelvan al trabajo.
- sí.

259

00:13:43 --> 00:13:45

Trabajan cuando quieren
porque les va bien.

260

00:13:45 --> 00:13:48

Limón compra y vende acciones.
Pero entendí.

261

00:14:06 --> 00:14:08

Sam, ¿cómo está el hipocampo?

262

00:14:09 --> 00:14:13

Bastante bien, pero creo que ya tuve
suficiente estimulación auditiva y social,

263

00:14:13 --> 00:14:15

así que iré a mi cuarto

264

00:14:15 --> 00:14:18
a hacer ejercicios tranquilos
en grupos pequeños.

265

00:14:18 --> 00:14:20
Te enviaré un mensaje cuando te toque.

266

00:14:21 --> 00:14:23
¡Mira! Me toca entrar.

267

00:14:23 --> 00:14:26
- Es un muy buen sistema.
- Gracias.

268

00:14:26 --> 00:14:29
Sí. Mis amigos y yo,
cuando una fiesta se pone intensa,

269

00:14:30 --> 00:14:32
ponemos la pausa y vamos por hot dogs.

270

00:14:32 --> 00:14:35
Hasta tenemos un nombre,
Los Hot Dogs de Media Fiesta.

271

00:14:36 --> 00:14:37
Prefiero ir a mi cuarto.

272

00:14:38 --> 00:14:39
Nos vemos.

273

00:14:41 --> 00:14:47
CENTRO MÉDICO DEL CONDADO DE OAKES

274

00:14:47 --> 00:14:49
- ¿Usted fue quien llamó?
- Sí.

275

00:14:49 --> 00:14:53
Estaba sacando la basura.
Creo que está como confundida.

276

00:14:54 --> 00:14:55

- ¿Es ella?

- Sí.

277

00:15:00 --> 00:15:01

¿Lillian?

278

00:15:02 --> 00:15:03

¿Qué, la conoce?

279

00:15:05 --> 00:15:06

Sí, la conozco.

280

00:15:08 --> 00:15:09

Muy bien.

281

00:15:09 --> 00:15:10

Listo.

282

00:15:10 --> 00:15:13

Bien. Los crucigramas son divertidos.

283

00:15:13 --> 00:15:16

Los haría aunque no fueran buenos
para el hipocampo.

284

00:15:16 --> 00:15:19

Sí. La mejora cerebral es un agregado.

285

00:15:19 --> 00:15:22

Me encantaría quedarme
y seguir con esto toda la noche,

286

00:15:22 --> 00:15:25

pero debo ir al puesto. El deber llama.

287

00:15:26 --> 00:15:28

Y con "puesto"
me refiero a "descompuesto".

288

00:15:28 --> 00:15:31

Con la papa,
ese trabajo me revuelve el estómago.

289

00:15:35 --> 00:15:37
- Hola, chicos.
- Hola, Sam.

290

00:15:37 --> 00:15:39
Excelente fiesta.

291

00:15:39 --> 00:15:41
¿Podemos escondernos aquí contigo?

292

00:15:42 --> 00:15:43
Claro, llegaron justo a tiempo.

293

00:15:44 --> 00:15:45
Paige ya se iba.

294

00:15:45 --> 00:15:46
Bien.

295

00:15:46 --> 00:15:48
¿Quién quiere aprender alemán?

296

00:15:49 --> 00:15:51
Yo quiero.

297

00:15:52 --> 00:15:54
Rayos, odio mi trabajo.

298

00:15:55 --> 00:15:56
Adiós, Paige.

299

00:16:03 --> 00:16:04
HOLA. NO VOY A LLEGAR.

300

00:16:04 --> 00:16:07
DEBO ENTRENAR MÁS
PORQUE SE FUE LA ESTRELLA. PERDÓN.

301

00:16:13 --> 00:16:14
Me hicieron la otra oferta,

302
00:16:14 --> 00:16:18
pero mi vocación
está en los aparatos electrónicos.

303
00:16:18 --> 00:16:22
¿Podría sentir lo mismo por los colchones?

304
00:16:24 --> 00:16:25
Tal vez.

305
00:16:26 --> 00:16:28
O podrías abrir una tienda de aparatos.

306
00:16:29 --> 00:16:32
Sí, y llamarla Bobtrópolis.

307
00:16:33 --> 00:16:34
No es mala idea.

308
00:16:34 --> 00:16:36
Sí, lo es.

309
00:16:36 --> 00:16:38
¿Hot Dogs de Media Fiesta?

310
00:16:38 --> 00:16:41
- Hot Dogs de Media Fiesta.
- Sí, genial.

311
00:16:42 --> 00:16:44
Bobtrópolis.

312
00:16:48 --> 00:16:49
No, se dice...

313
00:16:52 --> 00:16:54
Ponle más flema.

314

00:16:56 --> 00:16:57
No sé, Sam.

315
00:16:57 --> 00:17:00
¿Seguro que esto es bueno para el cerebro?

316
00:17:00 --> 00:17:02
Porque al mío le hace mal.

317
00:17:02 --> 00:17:07
Sí, aprender otro idioma
es de las mejores cosas para el hipocampo.

318
00:17:08 --> 00:17:09
Hola, mamá.

319
00:17:11 --> 00:17:12
Cielos.

320
00:17:12 --> 00:17:16
Sam, ¿puedo hablar contigo
un momento? A solas.

321
00:17:17 --> 00:17:18
Hasta luego, Sam.

322
00:17:19 --> 00:17:20
Nos vemos, Sam.

323
00:17:23 --> 00:17:25
Significa "qué pasa" en alemán. O también...

324
00:17:29 --> 00:17:31
Es sobre la Antártida.

325
00:17:31 --> 00:17:33
Ya me gusta.

326
00:17:34 --> 00:17:36
Sí, no es ese tipo...

327

00:17:40 --> 00:17:42
¿No contestas? Es papá.

328
00:17:45 --> 00:17:47
¿Doug? Hola.

329
00:17:48 --> 00:17:50
Sí, aún estoy en la fiesta de Sam.

330
00:17:50 --> 00:17:51
¿Qué?

331
00:17:53 --> 00:17:54
¿Mi mamá?

332
00:17:56 --> 00:17:57
Está bien. Sí.

333
00:17:58 --> 00:18:00
Bueno, te veo en casa.

334
00:18:00 --> 00:18:02
Mamá, ¿la abuela está bien?

335
00:18:03 --> 00:18:07
Sí, creo que sí. Pero debo irme.

336
00:18:07 --> 00:18:09
¿Qué? ¿Por qué?

337
00:18:09 --> 00:18:10
Te lo dijo, ¿no?

338
00:18:10 --> 00:18:12
Lo lamento, amigo.

339
00:18:12 --> 00:18:13
¿Lo de mi abuela?

340
00:18:13 --> 00:18:16
No, lo de la Antártida.

¿Tu abuela está bien?

341

00:18:16 --> 00:18:18

Eso creo. ¿Qué pasa con la Antártida?

342

00:18:18 --> 00:18:20

- Que el programa se canceló.

- ¿Se canceló?

343

00:18:22 --> 00:18:23

¿Lo cancelaron?

344

00:18:23 --> 00:18:25

¿No se lo dijo?

345

00:18:25 --> 00:18:26

Estaba a punto de hacerlo.

346

00:18:27 --> 00:18:29

- ¿Lo sabías? ¿Cómo?

- Los llamó.

347

00:18:31 --> 00:18:32

Te pedí no hacerlo.

348

00:18:33 --> 00:18:34

Solo era por el equipaje.

349

00:18:34 --> 00:18:36

Siempre te metes,

350

00:18:36 --> 00:18:38

aunque te pida que no lo hagas.

351

00:18:38 --> 00:18:40

Ahora el programa se canceló,

352

00:18:40 --> 00:18:42

yo no debería saberlo

353

00:18:42 --> 00:18:43

¡y es por tu culpa!

354

00:18:43 --> 00:18:45
Lo siento, Sam.

355

00:18:45 --> 00:18:47
En serio, solo quería ayudar.

356

00:18:47 --> 00:18:48
No lo logré.

357

00:18:48 --> 00:18:49
Arruinaste todo.

358

00:18:50 --> 00:18:52
Y ahora quisiera estar solo.

359

00:18:52 --> 00:18:54
- Sam, cariño...
- ¡Solo!

360

00:19:05 --> 00:19:07
Así que vuelves a tu vieja escuela.
¿Por qué?

361

00:19:08 --> 00:19:09
No sé.

362

00:19:09 --> 00:19:13
Sentía que Clayton
me decía lo que tenía que ser.

363

00:19:13 --> 00:19:15
¿La escuela hacía eso?

364

00:19:15 --> 00:19:16
Más o menos, sí.

365

00:19:17 --> 00:19:20
Todos actúan y hablan de cierta manera.

366

00:19:21 --> 00:19:24
Incluso en la Alianza.
Sentía que no encajaba en el molde.

367
00:19:24 --> 00:19:26
¿Y encajabas en la otra escuela?

368
00:19:27 --> 00:19:28
No.

369
00:19:29 --> 00:19:30
Estás jodida.

370
00:19:33 --> 00:19:34
Puede ser.

371
00:19:34 --> 00:19:39
Mi escuela tampoco fue genial.
Estaba bien, pero no había nadie como yo.

372
00:19:39 --> 00:19:41
¿Y la universidad? ¿Es mejor?

373
00:19:41 --> 00:19:43
Sí y no.

374
00:19:44 --> 00:19:45
La gente es igual,

375
00:19:45 --> 00:19:49
pero te conoces más, y eso es algo.

376
00:19:49 --> 00:19:52
De hecho, es todo.

377
00:19:55 --> 00:19:58
Oye, ¿me harías un tatuaje?

378
00:19:58 --> 00:19:59
¿Estás segura?

379

00:20:00 --> 00:20:01
Segura.

380

00:20:01 --> 00:20:02
Voy por el equipo.

381

00:20:02 --> 00:20:03
Muy bien.

382

00:20:14 --> 00:20:15
¿Mamá?

383

00:20:16 --> 00:20:17
¡Elsa!

384

00:20:18 --> 00:20:20
Estamos tomando helado.

385

00:20:20 --> 00:20:21
Almendrado.

386

00:20:21 --> 00:20:23
Me alegra verte, mamá.

387

00:20:23 --> 00:20:25
¿Te sientes bien?

388

00:20:25 --> 00:20:26
Más que bien.

389

00:20:26 --> 00:20:29
Nos estamos divirtiendo. ¿No?

390

00:20:29 --> 00:20:30
Así es.

391

00:20:30 --> 00:20:31
Así es.

392

00:20:42 --> 00:20:43
Buenas noches, mamá.

393

00:20:44 --> 00:20:45

Gracias, cielo.

394

00:20:46 --> 00:20:49

Es tan lindo

estar de nuevo en tu hermosa casa.

395

00:20:50 --> 00:20:53

Sí, es lindo.

396

00:21:09 --> 00:21:10

Gracias.

397

00:21:11 --> 00:21:12

No pasa nada.

398

00:21:12 --> 00:21:14

No, sí pasa.

399

00:21:14 --> 00:21:17

Esa mujer nunca ha sido amable contigo.

400

00:21:17 --> 00:21:19

No tenías que hacer eso.

401

00:21:19 --> 00:21:23

Sí, bueno, pero no es por ella, ¿verdad?

402

00:21:35 --> 00:21:39

En la mesa siete hay un cumpleaños.

Necesitamos un baile de la papa.

403

00:21:39 --> 00:21:42

Si no recuerdo mal, haces buenos pasos.

404

00:21:42 --> 00:21:45

Tengo demasiado calor.

Siento que hace mil grados con esto.

405

00:21:46 --> 00:21:48

Huele mal y tengo claustrofobia.

406

00:21:48 --> 00:21:51

Tengo la mano sudada
por no poder guardar el teléfono.

407

00:21:52 --> 00:21:54

¿Por qué esta papa no tiene bolsillos?

408

00:21:54 --> 00:21:56

Ya sé qué te animará.

409

00:21:56 --> 00:22:00

La gerencia está muy feliz
de que encontramos pronto otra papa.

410

00:22:01 --> 00:22:02

¿En serio?

411

00:22:03 --> 00:22:04

¿Me mencionaron?

412

00:22:04 --> 00:22:07

No. Están complacidos conmigo,
pero somos un equipo.

413

00:22:08 --> 00:22:09

Ve a la mesa siete.

414

00:22:09 --> 00:22:11

Cuidado con el niño de verde.

415

00:22:11 --> 00:22:13

Vomitó. No quiero que manche la papa.

416

00:22:18 --> 00:22:20

Se hizo el tatuaje.

417

00:22:20 --> 00:22:22

- ¿Perdón?

- Mi amiga.

418

00:22:23 --> 00:22:26

Quería un tatuaje. Estaba asustada,

419

00:22:27 --> 00:22:28

pero lo hizo igual.

420

00:22:28 --> 00:22:31

Muy inspirador. Vamos con el baile.

421

00:22:33 --> 00:22:34

No.

422

00:22:34 --> 00:22:35

¿Qué?

423

00:22:37 --> 00:22:38

No.

424

00:22:38 --> 00:22:40

Yo también tenía miedo.

425

00:22:40 --> 00:22:44

De volver a fallar o de mi próximo paso.

426

00:22:44 --> 00:22:45

Pero ¿sabes qué?

427

00:22:45 --> 00:22:47

Sea cual sea mi próximo paso,

428

00:22:48 --> 00:22:49

lo haré vestida como soy yo,

429

00:22:50 --> 00:22:52

no como un tubérculo de porquería.

430

00:22:53 --> 00:22:55

Renuncio.

431

00:22:55 --> 00:22:56

¿Qué?

432

00:22:56 --> 00:22:57

Adiós, Laird.

433

00:22:58 --> 00:22:59

Piensa en lo que haces.

434

00:22:59 --> 00:23:02

Si te vas ahora,
la gerencia estará furiosa.

435

00:23:02 --> 00:23:04

- No podrás volver.
- Me alegro.

436

00:23:04 --> 00:23:07

En serio. No volverás a trabajar
en Sal E. Sour Cream.

437

00:23:07 --> 00:23:10

Estarás muerta
para las nueve sucursales y media.

438

00:23:12 --> 00:23:13

¿Sí?

439

00:23:14 --> 00:23:16

Mira lo que opino sobre eso.

440

00:23:29 --> 00:23:32

"'Ve, hue', dijimos todos.

441

00:23:32 --> 00:23:34

Pronto, se fue

442

00:23:35 --> 00:23:37

mi buena bola fiel".

443

00:23:39 --> 00:23:42

¿Quién quiere leer su haiku
para mi testículo?

444
00:23:43 --> 00:23:44
"Me apena tu ida".

445
00:23:44 --> 00:23:46
¿CÓMO ESTÁ SAM? NO ME CONTESTA.

446
00:23:46 --> 00:23:49
- "Te extrañaremos"..
- Disculpen.

447
00:23:53 --> 00:23:54
Sammy, voy a entrar.

448
00:24:02 --> 00:24:05
Hola, Casey. Habla Azúcar Moreno.
¿Estás con Sam?

449
00:24:12 --> 00:24:13
Sam.

450
00:24:14 --> 00:24:16
Me encontraron.

451
00:24:16 --> 00:24:18
Dijiste que era relajante.

452
00:24:19 --> 00:24:20
Es cierto, lo es.

453
00:24:22 --> 00:24:23
¿Estás bien?

454
00:24:25 --> 00:24:27
No, estoy enojado.

455
00:24:28 --> 00:24:31
Me esforcé mucho
para entrenar y prepararme,

456
00:24:31 --> 00:24:34

hice todo lo que tenía hacer,

457

00:24:34 --> 00:24:35
pero no podré ir

458

00:24:35 --> 00:24:38
y no he planeado otra cosa.

459

00:24:40 --> 00:24:41
Lo siento mucho.

460

00:24:42 --> 00:24:43
Yo también.

461

00:24:43 --> 00:24:45
Y yo, obviamente.

462

00:24:52 --> 00:24:54
¿Saben? Creo que soy bi.

463

00:24:55 --> 00:24:58
Claro que lo eres.
Tuviste novio, y luego, novia.

464

00:24:59 --> 00:25:02
Bueno, no siempre es tan simple,
pero está bien.

465

00:25:02 --> 00:25:05
Es que nunca lo dije en voz alta.

466

00:25:06 --> 00:25:07
¿Cómo se siente?

467

00:25:08 --> 00:25:10
Estoy aliviada.

468

00:25:23 --> 00:25:24
Tengo mucho miedo.

469

00:25:26 --> 00:25:26

Sam.

470

00:25:28 --> 00:25:30

Vamos a abrazarlo muy fuerte, ¿sí?

471

00:25:32 --> 00:25:33

Haré lo posible.

472

00:25:33 --> 00:25:35

No tienen que hacerlo.

473

00:25:36 --> 00:25:37

Está bien.

474

00:25:38 --> 00:25:40

En la Antártida,
un buen campamento base es vital,

475

00:25:41 --> 00:25:44

pero incluso el mejor
es solo un hogar temporario.

476

00:25:44 --> 00:25:46

Cuando aprendiste lo que debías aprender,

477

00:25:47 --> 00:25:50

cuando encontraste lo que buscabas,

478

00:25:51 --> 00:25:53

cuando sobreviviste lo que debías superar...

479

00:25:53 --> 00:25:55

Extrañaré este lugar.

480

00:25:55 --> 00:25:56

Yo también.

481

00:25:58 --> 00:25:59

Sí.

482
00:25:59 --> 00:26:01
...debes seguir adelante.

483
00:26:02 --> 00:26:04
Chicos, lo hice.

484
00:26:04 --> 00:26:06
Encontré mis aves mágicas.

485
00:26:07 --> 00:26:08
Son estos.

486
00:26:13 --> 00:26:14
¿Qué?

N SERIES

ATYPICAL



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.